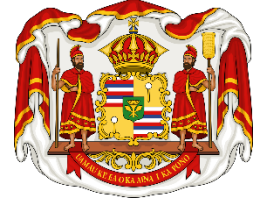


Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
'Iolani Palace Concert
August 2, 2024, 12:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Nani Wai'ale'ale

Kaulana wale 'oe Kaua'i
Kuahiwi nani Wai'ale'ale
Me na kini 'eā
Manokalanipō

Famous you are, Kaua'i
For beautiful Mount Wai'ale'ale
And the king
Manokalanipō

He moani a'e nei ke 'ala
O ka mokihana me ka lau'a'e
Me na pua 'eā
Like 'ole o ka 'āina

The breeze carries fragrance
Of mokihana and sweet fern
And all the different flowers
Of the land

'U'ina'inā kolo i na pali
I ka wai a'o NāmoloKama
Me na limu 'eā
He pakika o Manu'akepa

The roar thunders on the cliffs
At the falls of NāmoloKama
And the moss
Is slippery at Manu'akepa

Ha'ina 'ia mai ka puana
Kuahiwi nani Wai'ale'ale
Me na kini 'eā
Manokalanipō

The story is told
Of beautiful Mount Wai'ale'ale
And the king
Manokalanipō

Kalama'ula

A he sure maoli no e a
Meke onaona, auwē he
Me ka nani, o Kalama'ula

Surely, it is so, the genuine
Attractiveness and
Splendor of Kalama'ula

E kapaia nei ea
He u'i mai hoi kau, auwē he
Me ka nani, o Kalama'ula

There in the bower
We arrive and behold the beauty and
Splendor of Kalama'ula

'Āina ua kaulana
I ka ho'opulapula, auwē he
Me ka nani, o Kalama'ula

This land is famous
A homestead land
The splendor of Kalama'ula

E ho'i kāua ea
E noho i ka 'āina, auwē he
Me ka nani, o Kalama'ula

Let us return
And reside in
The splendor of Kalama'ula

Ha'ina ka puana ea
Ho'i mai kāua, auwē he
Me ka nani, o Kalama'ula

Tell the refrain
Let us return to the
Splendor of Kalama'ula

Kūhiō Bay

‘Akahi ho‘i a ‘ike ku‘u maka
I ka nani a‘o Waiakea
‘A‘ohe lua e like ai
Me ka nani a me ka nani
A‘o Kūhiō Bay

This is the first time I saw for myself
The beauty of Waiakea
There is no other that can compare
With the beauty, the beauty
Of Kūhiō Bay

Mahalo a‘e au i ka nani a‘o Hilo
Me ka ua a‘e ho‘opulu nei
‘Oni ana Mokuola au i ke kai
‘Oua ‘āina e
Kaulana nei

I admire the beauty of Hilo
The rain drenches it
Mokuola stands out in the sea
Island that is
Known to all

Wai ānuenue a he wai kaulana
Wai maka‘ika‘i a ka malihini
Wai kamaha‘o i ka‘u ‘ike
E papahi e ho‘ope nei
I ka nahele

Rainbow falls is well known
Falls visited by strangers
Marvelous waters in my sight
It streams down and wets
The forest

Ē Lili‘u Ē

Her Majesty the Queen, I humbly sing to thee
In honor of your sacrifice no *nā ‘ōiwi o Hawai‘i
For the sake of our nation bound in your last days
We sing you praise, ē Lili‘u ē

**the native people of Hawai‘i*

Hui:
Uwē, e ola no Hawai‘i
Uwē, ho‘ōla ka lāhui
Uwē, uē, no nā pua ‘āina ē
Ke aloha nui, ē Lili‘u ē

Chorus:
We cry, live on for Hawai‘i
We cry, that the nation may thrive
We cry and cry for the flowers of the land
Deepest love for you, Lili‘u

If Her Majesty could kindly hear the voice I lift to thee
Her people stand hand in hand *no ka wahine he pōlani
We offer you this song of love to guide you through your days
We sing you praise, ē Lili‘u ē

**for the treasured woman*

For Her Majesty our Queen, *e kū‘ē mau ē
The pillar of our nation we still stand with you today
Kū‘auhau we hear you cry as strong as yesterday
We sing you praise, ē Lili‘u ē

**we will forever resist*

**Standing strong with our ancestors*

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai‘i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.